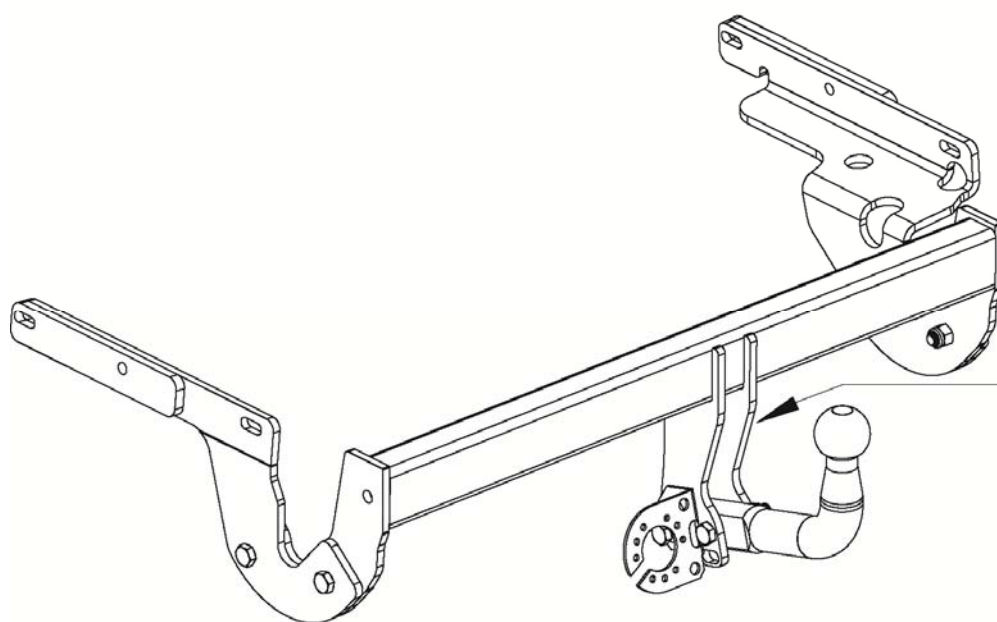


- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** **Vontató készülék** Beszerelési utasítás
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhøengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** **Сцепка** Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Toyota
Yaris
2011-

Art no
16.0787
Ser no

e4

00 4422

Class F

R=1150 kg

S=50 kg

D=6,70 kN

16.0787

Toyota Yaris

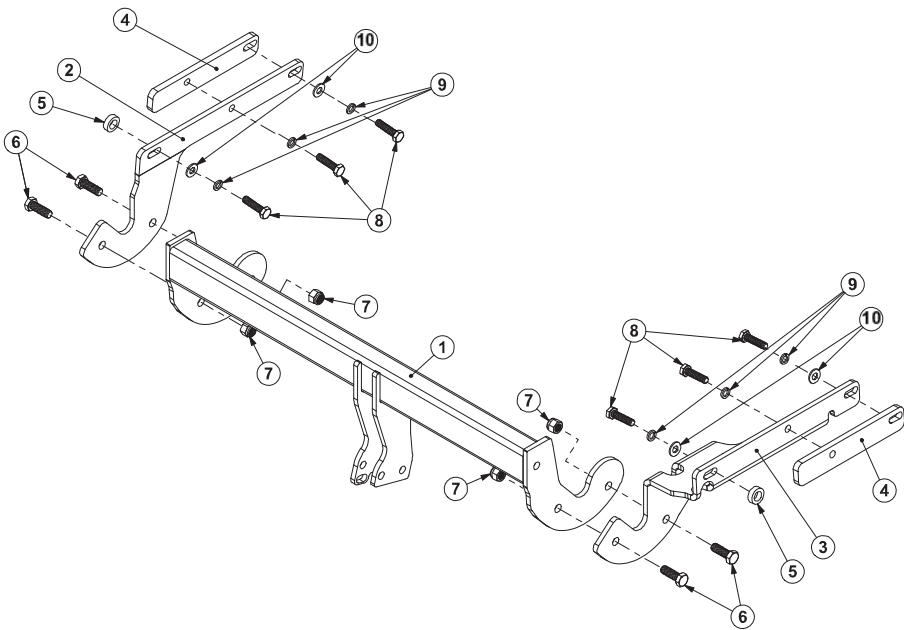
2011-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

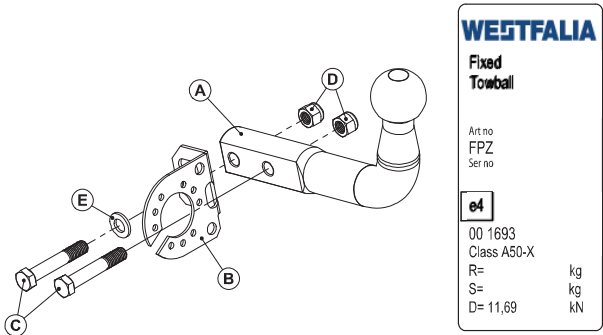
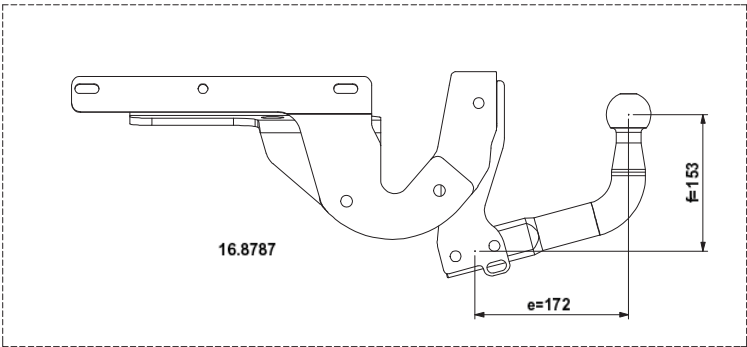
Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



16.8787				
1	1x	FBAD 4209		
2	1x	FFJD 8203		
3	1x	FFJD 8204		
4	2x	FFJD 10206		
5	2x	FDRD 25008		
6	4x	M12x35 (8.8)		
7	4x	M12.lock (8)		
8	6x	M10x1,25x40 (8.8)		
9	6x	10,2		
10	4x	10,5x22x2		
				10 11 2011



WESTFALIA
Fixed Towball
Art.no
FPZ
Ser.no
e4
00 1693
Class A50-X
R=
S=
D= 11,69
kg
kg
kN

16.8787.				
A	1x	FPZ		
B	1x	53.47		
C	2x	M12x70		
D	2x	M12.lock		
E	1x	13x24x2		
				10 11 2011

Nationale richtlijnen betreffende de montageoedkeuring moeten in acht worden genomen. Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting verwijderen.

De aanhangier is bedoeld voor het trekken van aanhangsers en het gebruiken van lastdragrs. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhangier **defecte functies** voordoen onderdelen (kogelstangen, koppellingskogels) zich in het waarnemersbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemersbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangsers met verwijdbare rasp, zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruiksposities wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji. Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy, montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niegodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojeździe z systemem wspomagania parkowania mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdalnym sterowaniem lub oddziaływaniem kulowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyłączenie drążka lub jego wysunięcie z pozycji do dołu.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

Подлежат соблюдению национальные директивы о порядке приема навесного/встраиваемого оборудования.



Какие-либо изменения и переделки на сделке недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

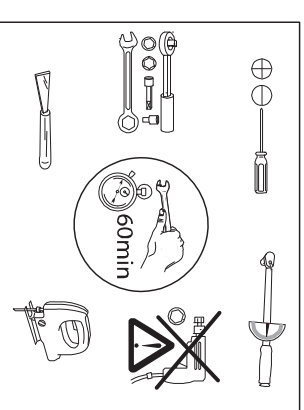
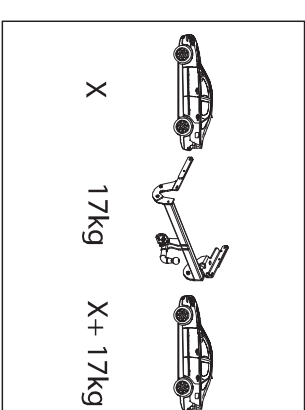
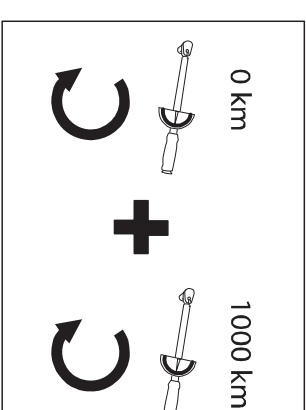
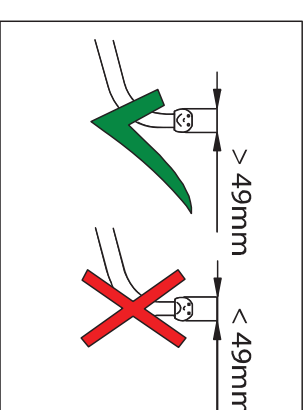
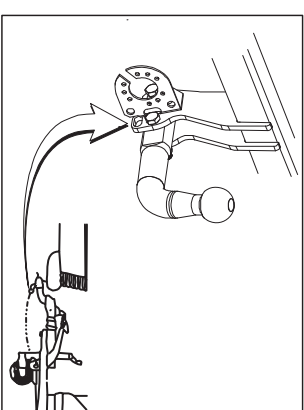
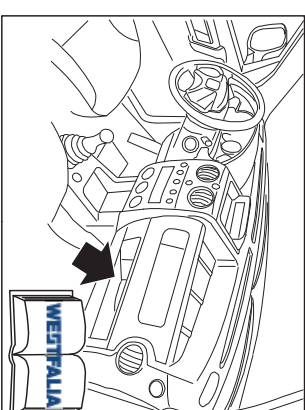
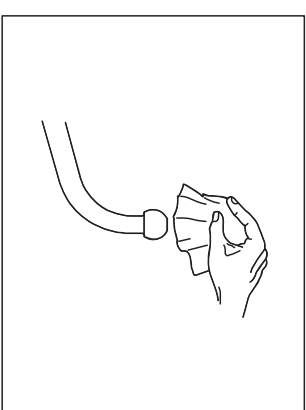
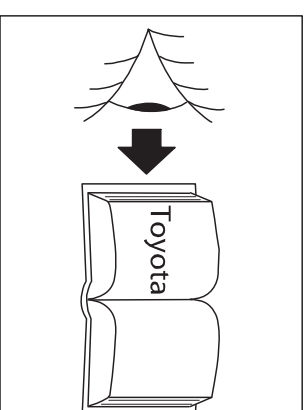
Изоляцию или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалить**.

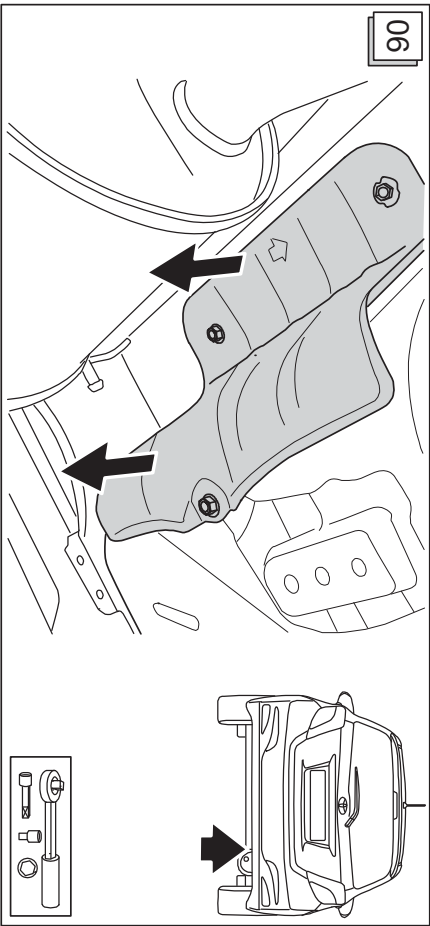
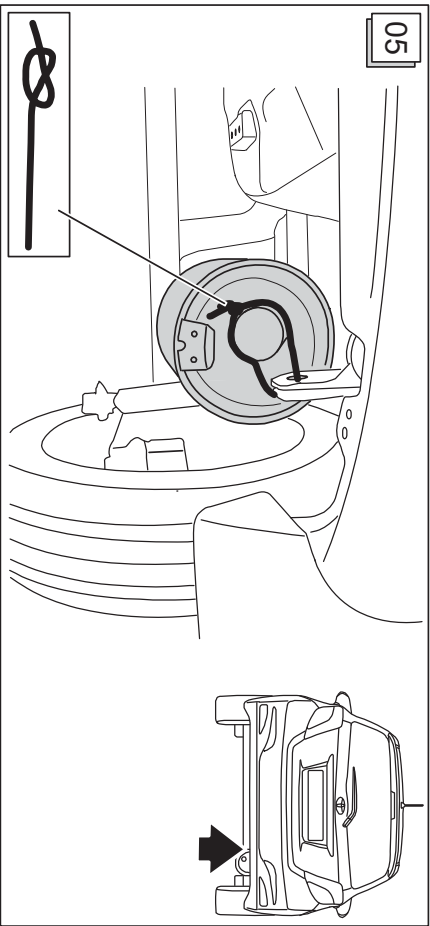
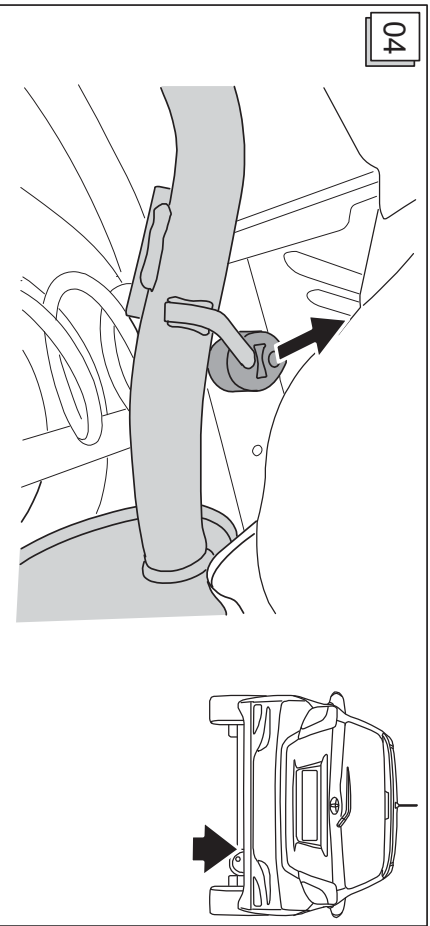
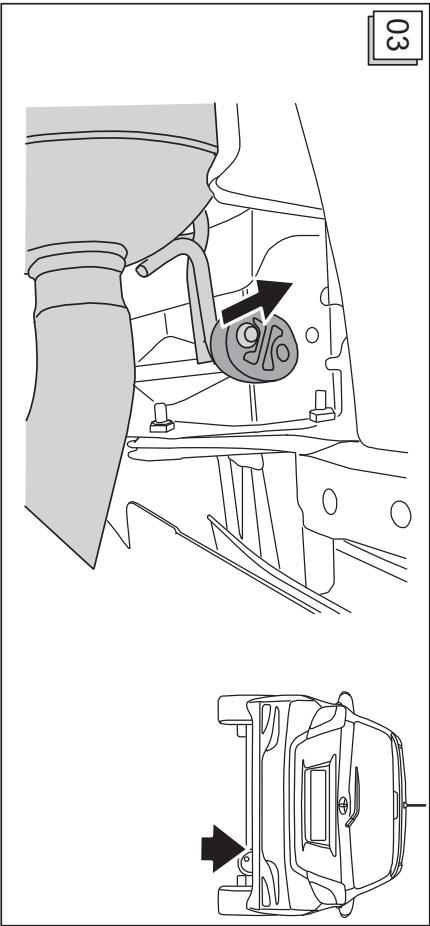
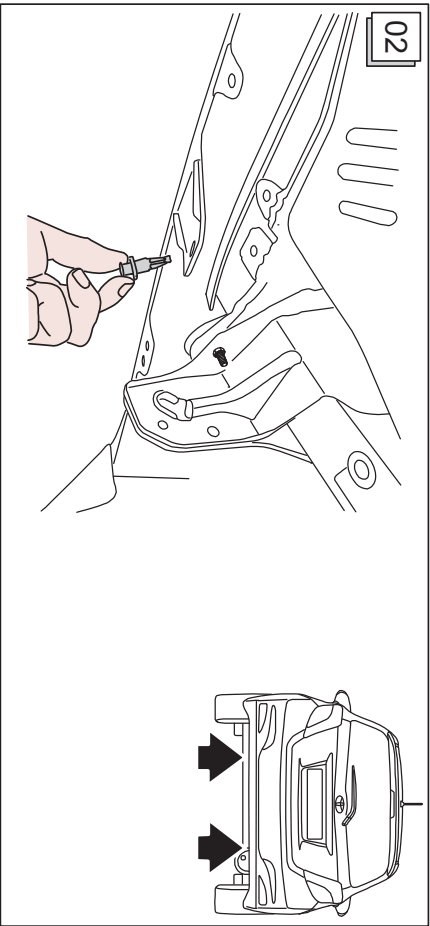
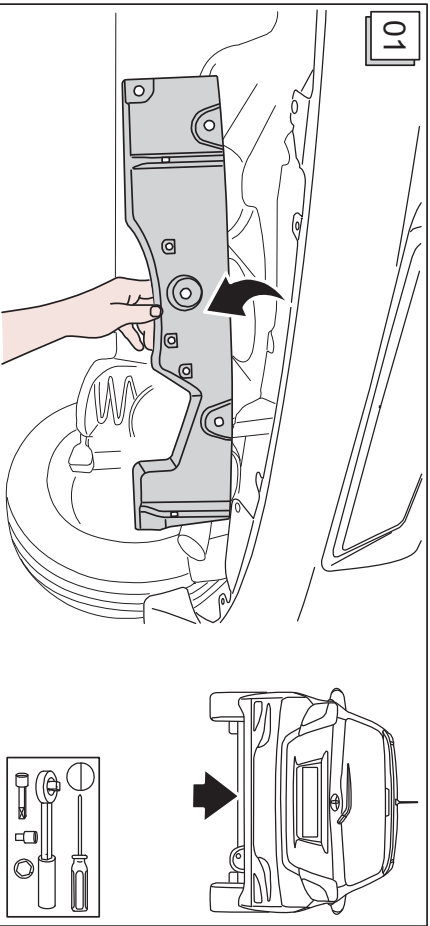
Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей.

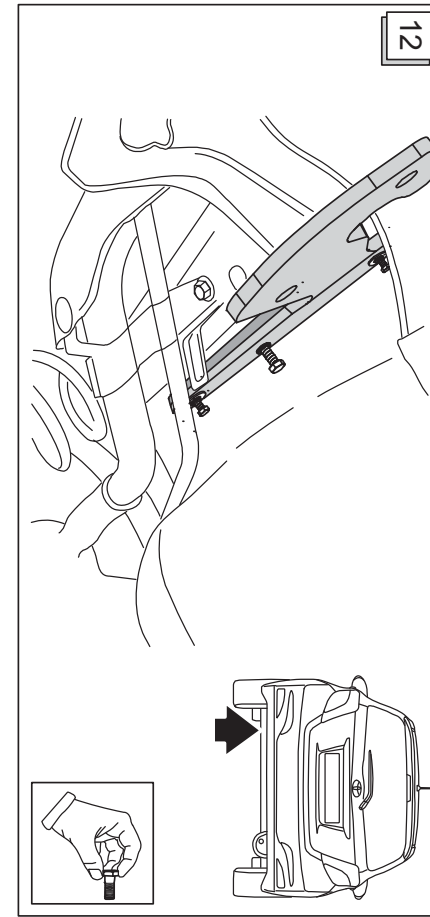
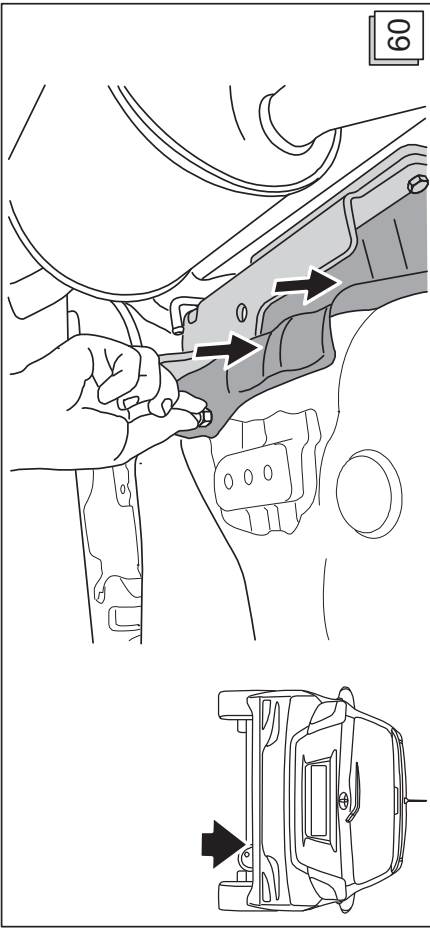
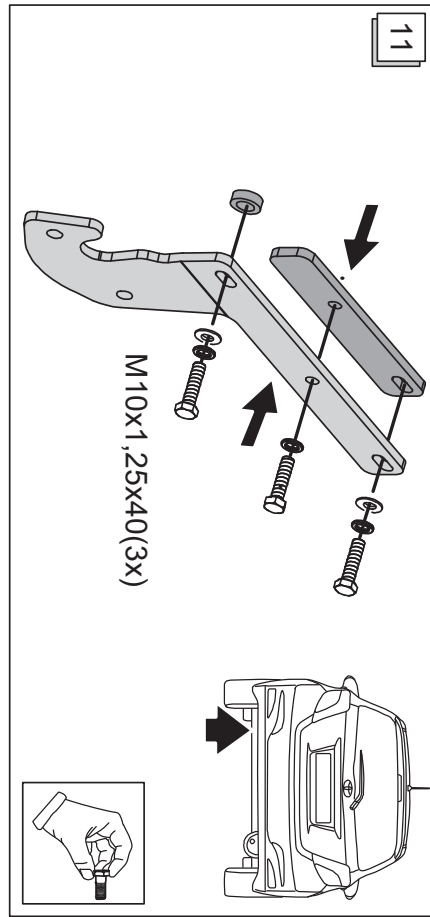
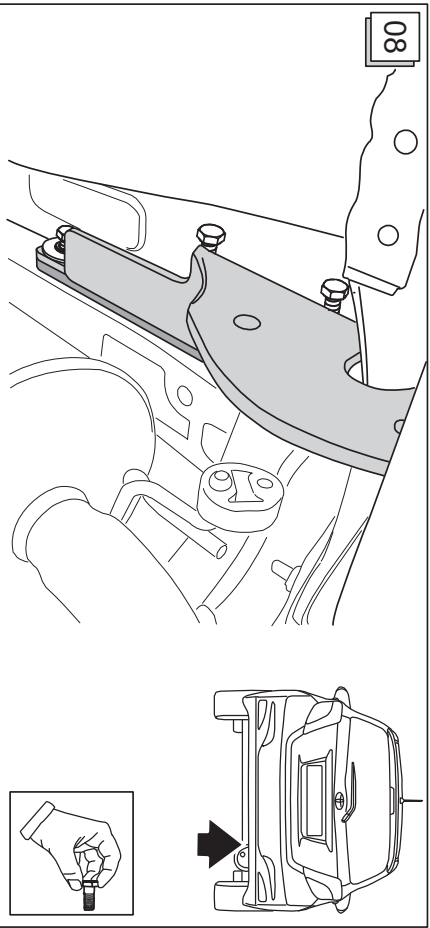
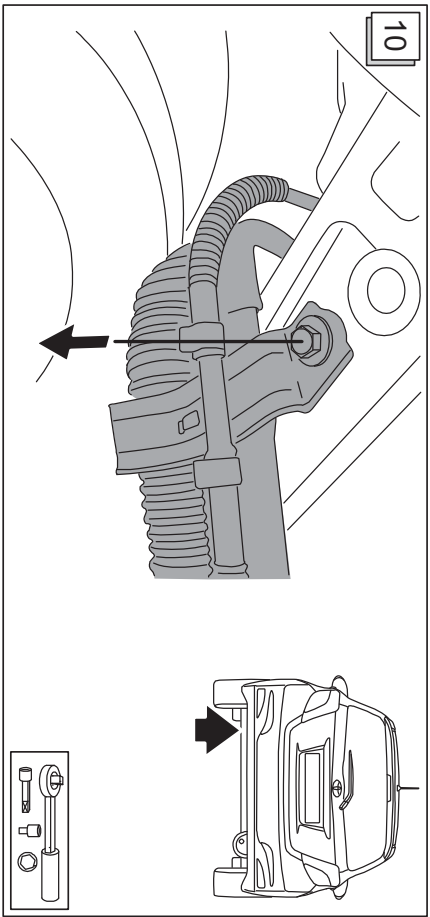
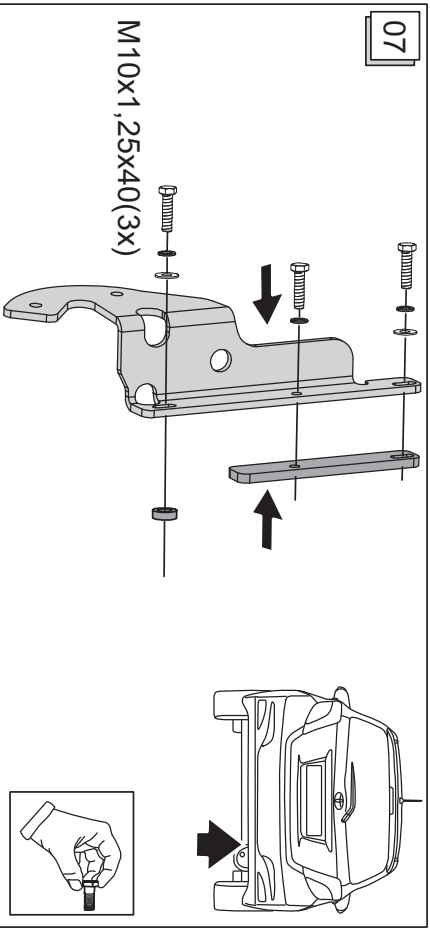
На автомобиль с **помогательными устройствами парковки** после монтажа датчиков можно не опасаться отказа при работе парковки, если отнести шаровую штангу из рабочей позиции.

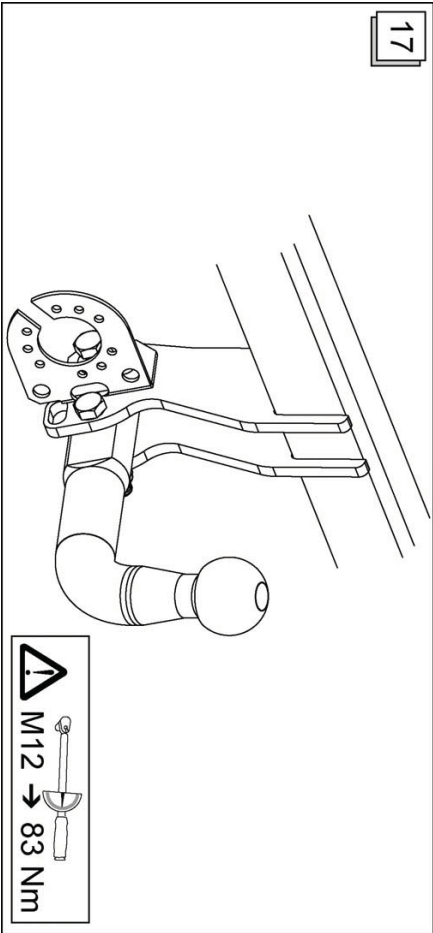
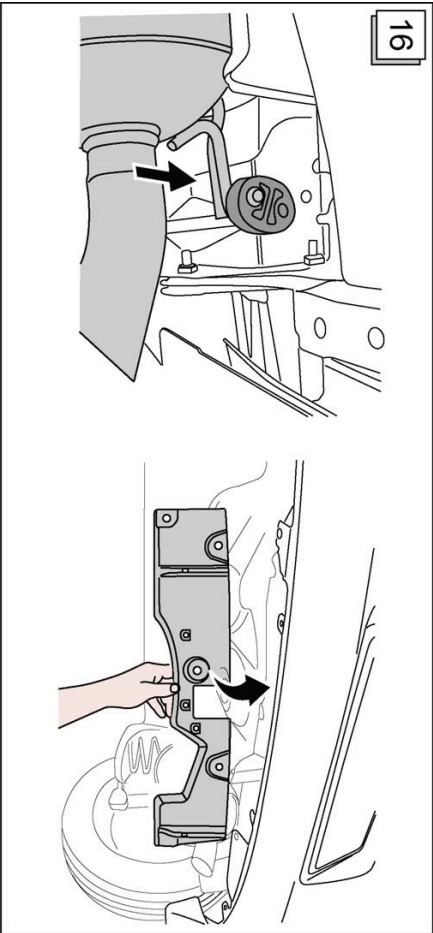
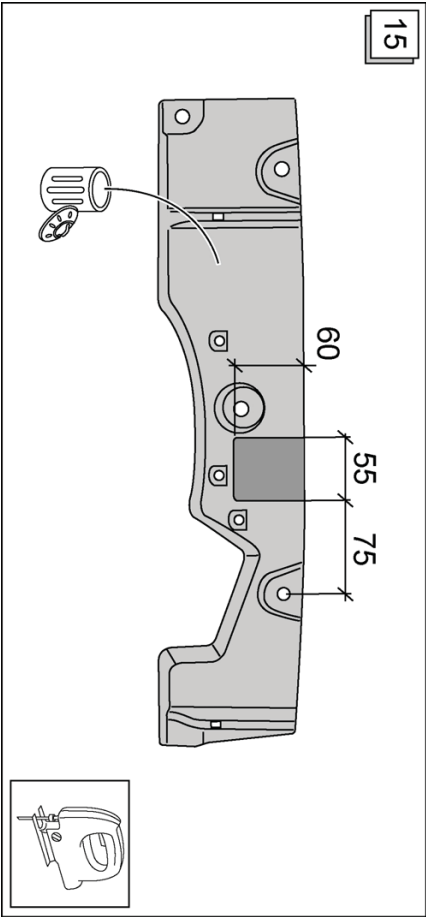
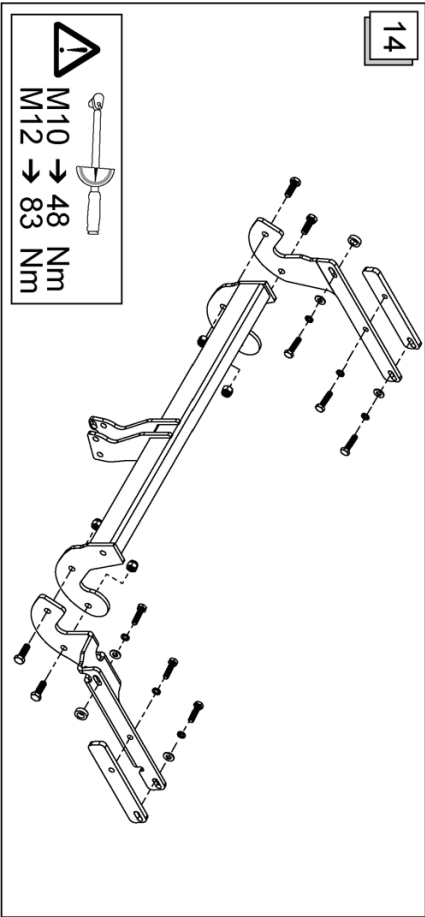
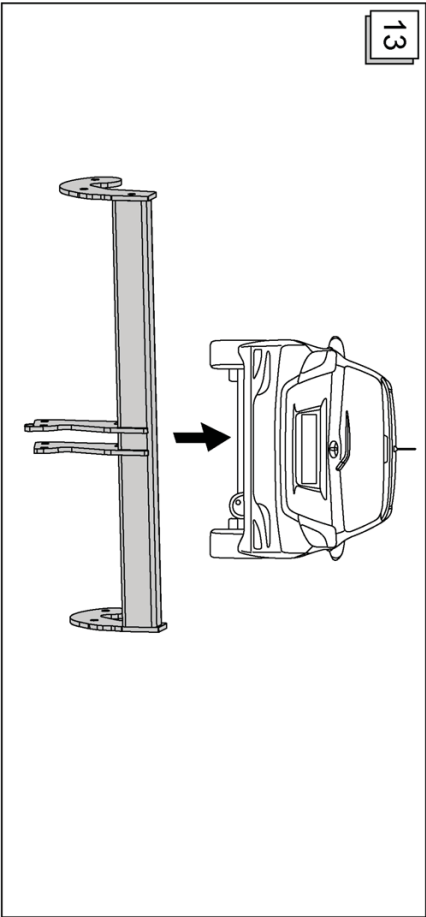
Счетное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность травмирования. Обязательным является сведский текст данной инструкции.

Право на внесение изменений сохраняется.

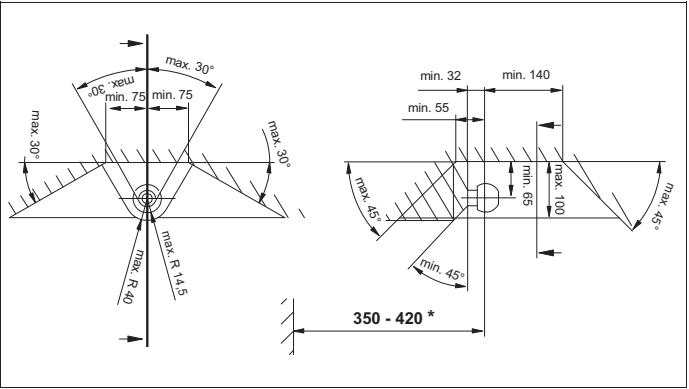








- S
- Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ
- Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- D
- Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK
- Fritummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E
- Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F
- L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN
- Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB
- The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR
- Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU
- A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabad terület garantálni kell.
- I
- Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N
- Fritummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.
- NL
- De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL
- Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS
- Освободить свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



- S
- * vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ
- * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D
- * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK
- * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E
- * con peso total autorizado del vehículo
- F
- * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN
- * Ajoneuvon suurimman sallitulla kokonaispainolla
- GB
- * at gross vehicle weight rating
- GR
- * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU
- * A jármű megengedett összsúlyával
- I
- * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N
- * ved kjøretøyet tillatte totalvekt
- NL
- * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL
- * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS
- * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo:**16.0787**
 Per autoveicolo:**Toyota Yaris 2011-**
 Tipofunzionale:**XP13M**

Classe e tipo di attacco: **F**
 Omologazione: **e4*94/20*4422*00**
 Valore D: **6,70 kN**
 Carico verticale max. S: **50 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di trainoè stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....li.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.